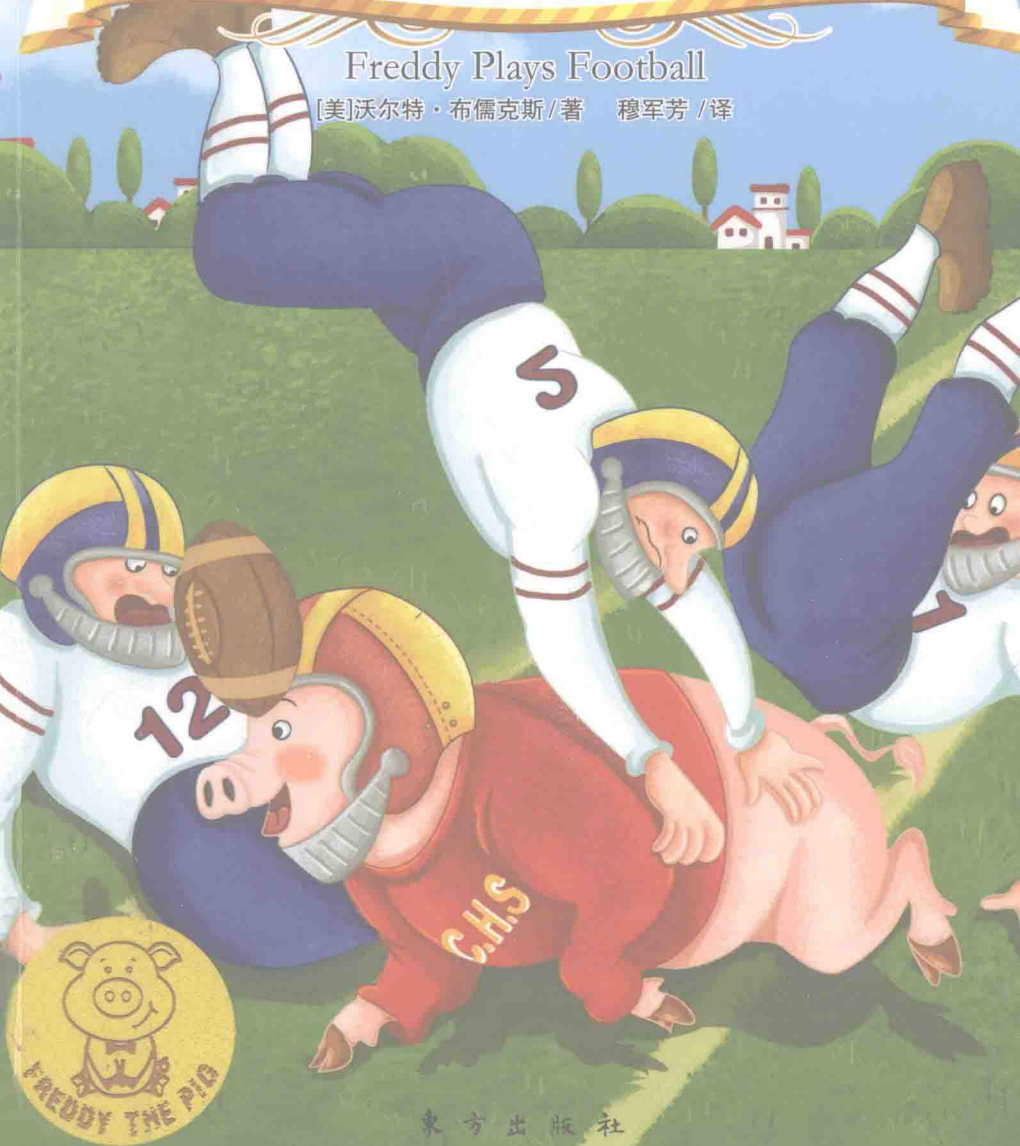


影响了四代美国人的儿童经典

福瑞迪打橄榄球奇遇记

Freddy Plays Football

[美]沃尔特·布儒克斯/著 穆军芳/译



东方出版社



迪瑞迪

打橄榄球奇遇记

Freddy Plays Football

[美]沃尔特·布儒克斯 / 著 穆军芳 / 译

东方出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

福瑞迪打橄榄球奇遇记/(美)布儒克斯 著;穆军芳 译. —北京:东方出版社,
2012.10

(小猪福瑞迪)

ISBN 978-7-5060-5407-2

I. ①福… II. ①布… ②穆… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代

IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 238248 号

福瑞迪打橄榄球奇遇记

(FURUIDI DA GANLANQIU QIYU JI)

作 者: [美]沃尔特·布儒克斯

译 者: 穆军芳

责任编辑: 韩悦

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街 166 号

邮政编码: 100706

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

版 次: 2013 年 1 月第 1 版

印 次: 2013 年 1 月第 1 次印刷

印 数: 1—5 000 册

开 本: 880 毫米×1230 毫米 1/32

印 张: 7.5

字 数: 121 千字

书 号: ISBN 978-7-5060-5407-2

定 价: 16.00 元

发行电话: (010) 65210059 65210060 65210062 65210063

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场

如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 65210012



目 录

第一章	“失而复得”的晚餐·····	001
第二章	“不速之客”的到来·····	013
第三章	“浩浩荡荡”的鸭塘之旅·····	024
第四章	蜘蛛夫妇“窃听”的情报·····	039
第五章	动物们召开“批判大会”·····	052
第六章	橄榄球场地的“悲欢离合”·····	064
第七章	“智斗”冒牌多蒂·····	078
第八章	福瑞迪成功入学·····	091
第九章	“智诈”加伯尔·····	102
第十章	福瑞迪“小试牛刀”·····	112
第十一章	“窃走”钱后引发的恐慌·····	122
第十二章	“被捕前”的闲暇时光·····	132
第十三章	被逮捕后的“多方”营救·····	144
第十四章	在“狱中”前思后想·····	159
第十五章	巧把“赃款”放入监狱·····	169
第十六章	两支球队首次“厮杀”·····	179
第十七章	“智吓”冒牌多蒂和加伯尔·····	194
第十八章	庭审时的“唇枪舌战”·····	205
第十九章	第二场“疯狂”比赛·····	214

第一章 “失而复得”的晚餐



空荡荡的房间里，黑猫金克丝正蜷伏在床单的正中央，豆豆夫人刚刚在床上铺了一条干干净净的白色床单。

金克丝无权待在那个房间。他有自己的床，就是炉火后面那个由豆豆夫人为他做的软软的红色垫子。豆豆夫人很喜欢金克丝，可是她不喜欢猫躺在床上，尤其是躺在那间空屋的床上。金克丝明白，如果豆豆夫人发现他躺在她的床上，就会把他抓起来扔出去。要是豆豆夫人发现他躺在空屋的床上，就会拿着扫帚追打他。

现在，金克丝的红色床垫可比床舒服多了，但是没有什么事情比在床上打盹更刺激的了。另一方面，在空房间里，你永远都预料不到豆豆夫人什么时候会出现在门口，她的扫帚一挥就会使你四脚朝天地倒在地板上。和大多数的猫一样，金克丝也喜欢危险所带来的刺激，甚至是他在

熟睡的时候。

当然了，实际上他并没有熟睡，只是打了个盹而已。他的眼睛会闭上几秒钟，然后睁开，这时他会从写字台上的镜子中看自己的模样。在那条白色床单的衬托下，他的毛色显得更加黝黑。“我的天哪！”他惊讶道，“我简直太帅了！”然后他会闭上眼睛，呼噜一小会儿。但是他很快又会突然睁开眼睛。“没错，先生！”他自言自语道，“我确实长相不凡，优雅！用‘优雅’这个词简直再恰当不过了！”然后他会发出比平时更大的呼噜声。

金克丝的呼噜声如此之大，以至于当四只小老鼠易克、快克、易尼和奥古斯塔表哥溜进房间，爬到他身后的窗台上时，他都根本没有觉察到。这四只小老鼠站成一排看金克丝在那儿臭美，他们互相推搡着，偷乐着。最后，易尼发出的咯咯笑声太大了，使他自己失去平衡从窗台上摔了下去。易尼落在地毯上的时候，只是发出了很小的扑通声。可金克丝还是听到了，他猛地从床上跳下来，紧接着蹦到了写字台下面。

小老鼠们对于金克丝的这一举动喜出望外，因为通常一只猫是不会害怕一只老鼠的——而是恰恰相反。小老鼠的咯咯笑声更大了，易尼甚至爬到了床的竖板上，后来他索性跳到了床单上。“快来呀，小伙子们，”易尼说道，“让我们看看我们自己的模样吧。”其他的小老鼠也争相跟了过来，他们把爪子扶在彼此的肩膀上站成一排，一起

照着镜子。

“伙计们，哦，伙计们！”易克叫道，“简直太漂亮了！”

“多么富有智慧的模样呀，”快克嚷道，“多惹人喜爱的一张张小脸呀！”

“不仅仅长得帅，”易尼说道，“我们还很迷人。用‘迷人’这个词语真是恰如其分！”他们紧紧地拉着手，开心地摇头摆尾。

“耶，”奥古斯塔表哥说道，“什么是那只老猫有的而我们没有的呢？”

“猫有爪子。”金克丝一边说着一边从写字台下面走了出来，“难道你们不知道这间空屋是不允许动物入内的吗？”

“啊，是吗？”易克答道，“那你在这里做什么呢？”

“我这就演示给你们看我在这里做的事。”金克丝说着朝床的方向跳了过去。

小老鼠散开，跳向地板，蹿向窗帘，卧在拉窗帘的杆子上。他们并不是真的害怕，因为金克丝不仅仅是一个情深意笃、值得信赖的朋友，还是一只脾气很好的猫。他会很随意地开自己的玩笑。不过，他喜欢粗鲁地玩弄自己的猎物。如果他逮到几只小老鼠，就会轻轻地挠他们的痒痒，直到他们发出吱吱的求饶声。

“下来！”金克丝命令道，“难道你们想让我上去抓你们吗？”

“当然了，上来呀。”易尼答道。他知道金克丝如果不撕破窗帘是绝对不能沿着窗帘爬上来的。可是如果豆豆夫人发现窗帘被撕坏了，黑猫就不仅仅会遭到扫帚伺候，还很有可能会被永远驱逐出这座房子。

金克丝耸了耸肩。“噢，”他叹道，“我才不会自讨苦吃！”他跳上床，再次躺了下来，“我可以等。你们总有下来的时候。”

老鼠们又咯咯地笑了一会儿，快克摇了摇头。“哦——哦，”他说道，“我们喜欢这里。实际上，我们可以考虑在这里安家了。这是个好地方——满屋新鲜的空气，美丽的景色——当然除了猫——”快克突然不说话了。“嘘！打他，这只该死的猫。”快克吱吱地叫着，“豆豆夫人正从后面的楼梯走上来了呢！”

金克丝也已经听到了脚步声。当他从门口溜走时，如同一条黑线一闪而过。小老鼠待在他们原处，由于离天花板太近了，以至于他们确信自己一定不会被发现。走进房间的人很少会关注高过他们视线的地方。

豆豆夫人是一个体态丰腴、个头矮小的妇人。有乌黑的秀发、红红的脸颊和闪闪发亮的眼睛。她走进屋，看了看床上，皱了皱眉。一般人是不会发现床单有任何异常的，在我们看来，那条床单还如同一张崭新的白纸一样光

滑、洁白。可是，我猜想，豆豆夫人是最棒的管家之一，她立刻发现了金克丝躺过所留下的浅浅压痕，还有金克丝跳到床上时脚丫子踩出来的两三个小褶皱。豆豆夫人把手放在压痕上，摸了一下。“热的！”豆豆夫人叫道，“那只讨厌的猫！”她抻平了床单，在检查了金克丝是否藏在写字台下之后，她走下了楼。

豆豆夫人从后楼梯上去的同时，金克丝从前面的楼梯偷偷地溜下了楼。当豆豆夫人回到厨房时，金克丝正静静地躺在炉子后面他的垫子上打盹呢。豆豆夫人仔细地打量着他，可是他紧闭着双眼甚至有时还打个小呼噜，这让豆豆夫人忍俊不禁。“金克丝，你这个坏蛋，”她说道，“我知道你没有睡着。”

金克丝伸了伸懒腰，眼睛啪地睁开了。“什么——什么？”他问道，“噢，是您呀，夫人。您吓了我一跳。”

“要是我在空屋的床上抓到你，我也许就直接给你一耳光了。”

“空屋的床？”金克丝一脸无辜地问道，“天哪，有人去了那里吗？”

“如果我问那个人是不是你，我知道你是不会对我撒谎的，”豆豆夫人说道，“但是你刚才演得太天衣无缝了，所以我不会问你了。我只想对你说，你今晚最好不要吃饭了。”

“哦，啊呀，豆豆夫人，”金克丝抗议道，“我得吃



晚饭。我还正处在发育期呢——”

“你很会为你自己的利益着想，你已经够聪明的了，”豆豆夫人说道，“现在咱们别争论了。你很清楚，你不能去那间屋子，我哥哥明天要来看我们。如果他看到他的床上乱七八糟的，你想想他会怎么评论我做家务的能力呀？”

“他在我面前最好什么也别说！”金克丝喊道。

“你简直太好了！”豆豆夫人冷冷地说道，“可是，看在大地的份儿上，我不想站在这儿和你这只猫争论一下午！”豆豆夫人走过去，打开了后门，“你出去待会儿。出去，讨厌的猫！”

“好的，夫人。”金克丝温顺地回答着，走了出去。

金克丝径直穿过谷仓空地，经过马厩时，他听到那只老白马吃草的声音；穿过牛棚时，他听到三只奶牛大口大口咀嚼的声音。每种动物似乎都在吃着东西。金克丝甚至还可以听到查尔斯——那只公鸡——和他的妻子亨莉埃塔在鸡窝前一边散步一边啄玉米粒的声音。“如果今晚我想找点吃的，”金克丝盘算着，“那我得忙起来了。”于是他向猪圈走去，轻轻地敲着门。

小猪福瑞迪很小的时候就学会了读书、写字。后来，他也教会了豆豆农场里大部分的动物。可是，起初效果并不很令人满意，因为没有适合动物们阅读的材料。于是，他创办了一份报纸。报纸的名字叫《豆豆农场新闻》，直

到现在这份报纸仍是纽约州唯一重要的动物报纸。金克丝知道，福瑞迪将要把新一期的报纸发给印刷商，所以当福瑞迪很不耐烦地叫他进屋时，金克丝推门而入。

“你好啊，猪兄！”金克丝高兴地叫道，“有一条炙手可热的新闻哟！”

福瑞迪正坐在打字机前面的旧扶手椅上。他转了个圈。“金克丝，你最近带来的最新消息，”他说，“和上周的薄煎饼一样热。那个关于一头奶牛开着飞机穿越大洲的故事。这事儿发生在三年前，而且这故事里的很多情节都是你瞎编的。她并没有开飞机——她只是一位乘客。”

“啊，什么？”黑猫金克丝问道，“这是个很有趣的故事，不是吗？它引起了很多话题，这也是一份报纸吸引人的原因。哦，如果一个故事好，它就是好的，无论它有多古老。想想那个关于约翰·史密斯上尉和波卡洪塔斯公主的故事^[1]吧。那都有上百年的历史了，但它仍然是个好故事。”

“当然，可那不是新闻。金克丝，你看，一则新闻是一个‘新’故事，而不是老故事。设想我刊登一条关于

[1] 约翰·史密斯上尉和波卡洪塔斯公主的故事：约翰·史密斯是早期英国殖民者、探险家、优秀的领导者、作家以及地图绘制员。他精明强干、魄力十足，在弗吉尼亚建立了第一个永久英国殖民地，曾经被印第安人囚禁，后来被美丽的印第安公主波卡洪塔斯救了出来。这个故事被迪士尼改编成经典动画片《风中奇缘》。

约翰·史密斯上尉的故事。用这样的新闻标题：‘史密斯上尉向波卡洪塔斯公主求婚并获得了公主愤怒的父亲的宽恕。波瓦坦批准他们马上结婚。’每个人都会笑自己大脑进水的。”

“好吧，好吧，”金克丝说道，“别再异想天开了。无论怎样，是你把这事儿搞砸了。让我帮你写一个新闻标题吧，我保证农场里的每个动物都会感兴趣的。标题大概是这样的：‘爱情赦免了史密斯。王子为救心爱的人殉情。现在，大叫‘我爱他’。’”

“哦，别说了，金克丝，”福瑞迪打断了他，“我很忙。你的新闻到底是什么呀？”

“很特别的，”金克丝答道，“如果你邀请我共进晚餐，我会很乐意讲给你听。”

“你为什么想和我一起吃晚餐？”福瑞迪很不解。

“哦，是这样的。今天豆豆夫人对我有点不客气。她认为我躺在空屋的床上了——哦，就这样，她什么吃的也不给我。”

“哈！”福瑞迪笑道，“这是一个好新闻。‘金克丝被驱逐出空屋。豆豆夫人不准其吃晚餐。’”他努力地用铅笔划着，可这时金克丝说，“哎，福瑞迪老兄，这可不是新闻。我被驱逐出那间屋子的次数多得数不过来。你考虑一下，想得到我的新闻吗？”

“当然想了。可是你知道的，我只吃清淡的晚餐。”

“越清淡越好，只要够吃就行。”金克丝咧嘴一笑，“好吧。这则新闻就是，豆豆夫人的哥哥明天要来农场。”

“我不知道她还有个哥哥呀，”福瑞迪说着，再次拿起了他的铅笔，“好吧，你说说，她哥哥叫什么？家住在哪里？”

“我哪儿知道呀？”黑猫答道，“这又有什么关系呀？”

“你想想，”福瑞迪耐心地解释道，“一则新闻故事只有在事实俱在的情况下才是好的新闻。设想一家商店被盗了，你不能只是说‘昨晚大街上的一家商店失窃了，丢了些商品’。你必须得给出商店的名字，店主的名字和地址，丢失商品的清单，小偷的名字和地址——”

“假如小偷没有留下任何痕迹。假如他们只是把商品拿回了家，并没有转手卖掉。哦，好吧，也许我会搞到更多的事实。我们什么时候开饭啊？”

“六点整。要记住——没有事实，就没有吃的。”

两分钟后，金克丝在农舍的后门满怀希望地喵喵叫着。不一会儿，门开了。“哦，是你呀，好吧，进来吧。”豆豆夫人说道。

“喂，豆豆夫人，”黑猫说道，“您刚才说您的哥哥明天要来，我——就是，我们认为最好组成一个欢迎委员会，也许可以说些欢迎辞什么的，准备一大束花什么

的。”

“哟，金克丝，”豆豆夫人说，“这个主意不错。我觉得这真棒啊。”

“好吧，夫人，问题是，我们还不知道他的名字，或者他来自哪里，等等吧。这就很难写出欢迎辞，除非我们有——哦——一些事实——”

“好主意！”豆豆夫人叫道，“即使我有一篮子事实，我也写不出什么欢迎辞。我就长话短说吧。”她来到摇椅旁边，坐了下来。

“好吧，现在，让我来给你讲讲这个故事吧，金克丝，”豆豆夫人说道，“到这儿来，跳到我的大腿上，让我和你好好说说。”

“你看，我有个哥哥，叫艾伦，艾伦·多蒂。在我大概十一岁的时候，他离家出走了，一个人去了西部的一个地方，我们从此失去了一切联系。从那一天起，我们再也没有收到他的来信，即使当我父母去世的时候。我们试图找到他，因为我父亲留给我一笔钱，其中的一半本应该属于艾伦。再后来我结婚了，来到了这里。说实话，到现在我都没怎么想到过他。

“可是，金克丝先生，有一天，当我和每年都带着马戏团来这儿的隆隆响先生交谈时，我给他讲了我的故事，并告诉他，如果他见过一个叫艾伦·多蒂的人，记得让他给我写信。隆隆响先生足迹遍布全国，我想他也许遇见过

艾伦。我敢肯定，他的确见过！现在艾伦要来和我们一起住上一段时间了。”

金克丝谢过豆豆夫人，回到猪圈告诉了福瑞迪他所听到的一切。

“现在，我们得去一个地方，”小猪说道，“我会快速记下你刚才讲的。恐怕我们现在得组织一个接待委员会；不管怎样这都是一个好主意。我们让查尔斯负责这件事——如果我们让他致辞，他就得负责一切工作。在我为报纸详细记述这个故事的时候，你去通知一下。然后，咱们就吃晚餐。”

